

政府總部
發展局
工務科
香港花園道美利大廈



Works Branch
Development Bureau
Government Secretariat
Murray Building, Garden Road,
Hong Kong

本局檔號 Our Ref.

來函檔號 Your Ref. DEVB(PM)961 Pt. 6

Tel No: 2848 2439

Fax No: 2523 5327

20 April 2009

Clerk to the Public Works Subcommittee
Legislative Council Secretariat
Legislative Council Building
8 Jackson Road, Central
Hong Kong
(Attn: Ms Angel SHEK)

By Fax (2869 6794)

Dear Ms SHEK,

**Public Works Subcommittee
Follow-up to meeting on 11 February 2009
PWSC(2008-09)68**

We refer to your letter referenced CB1/F/2/6 (II) of 18 February 2009 to the Secretary for Financial Services and the Treasury.

In considering the paper referenced PWSC(2008-09)68 on “Increase in approved allocations for six works-related block allocations”, Members requested the Administration to provide supplementary information on the following –

- (a) the progress of the outstanding public works projects of the former Municipal Councils; and
- (b) the estimated savings in water and sewage charges that could be achieved, where applicable, by retrofitting plumbing appurtenance with water saving devices in government buildings and schools.

With regard to (a), we would like to report that on 10 February 2009, the Director of Leisure and Cultural Services (DLCS) submitted to the Legislative Council (LegCo) a comprehensive progress report on the ex-Municipal Councils (ex-MCs) projects and other leisure and cultural services projects (see LegCo paper no. LC Paper No. CB(2)839/08-09(01)). The progress of the 25 Priority Projects and 21 projects selected for further planning showing their respective start and target completion dates are extracted in Annex 1 and Annex 2 respectively. The overall progress as stated in the progress report is summarised in the following table.

	25 Priority Projects	21 projects selected for further planning
Completed project	4	3
Project commenced construction works in 2008-09 or before	15	1
Project to commence construction works in 2009-10	4	9
Project to commence construction works in 2010-11	1	6
Project to commence construction works in 2011-12	1	1
Project with implementation schedule yet to be confirmed	-	1
Total	25	21

With regard to (b), it is estimated that 2 million cubic metres of fresh water and 0.8 million cubic metres of salt water could be saved each year. This would result in corresponding saving in water charge of \$9.2 million and sewage charge of \$2.8 million, totalling \$12 million per annum.

Yours faithfully,



(K C Lam)

for Secretary for Development

Encls.

c.c. SFST

(Attn. : Miss Sandra LAM)

(fax: 2147 5240)

25 Priority Leisure and Cultural Services Projects ^(Note 1)

(as at 31 December 2008)

25項優先進行的康樂及文化工程項目 ^(註 1)

(截至2008年12月31日)

Item No. 項目編號	District 地區	Project Title 工程名稱	Estimated Project Cost (\$M) 工程預算 (百萬元計)	Ex-MC Tentative Programme (Works Start/ Completion Years) 兩個前市政局暫定時間表 (動工/完工年度)	Latest Actual / Tentative Programme (Works Start/ Completion Dates) 最新確實/暫定時間表 (動工/完工日期)
4 completed projects 4項已完成的工程					
1	YTM 油尖旺	Open Space at Tai Kok Tsui Temporary Market 在大角咀臨時街市闢建休憩用地	14.85	2002-03 / 2003-04	09-2006 / 01/2008
2	YL 元朗	District Open Space in Area 107, Tin Shui Wai 天水圍第107區的地區休憩用地	91.40	2001-02 / 2003-04	12-2006 / 10-2008
3	TW 荃灣	Local Open Space in Area 50, Sham Tseng, Tsuen Wan 荃灣深井第50區鄰舍休憩用地	21.10	2003-04 / 2005-06	04-2007 / 08-2008
4	N 北區	Local Open Space in Area 28, Fanling/Sheung Shui 粉嶺/上水第28區鄰舍休憩用地	36.60	2002-03 / 2003-04	04-2007 / 11-2008
15 projects commenced construction works in 2008/09 or before 15項已於2008/09年度或以前動工興建的工程					
5	E 東區	Improvement to Victoria Park Tennis Centre ^(Note 1) 維多利亞公園網球中心改善工程 ^(註 1)	73.70	-	01-2007 / Mid 2009 2009年中
6	KwT 葵青	District Open Space in Shek Yam Estate - Phases 1 and 4, Kwai Chung ^(Note 1) 葵涌石蔭邨第1及4期地區休憩用地 ^(註 1)	46.10	-	04-2007 / Early 2009 2009年初
7	ST 沙田	Ma On Shan Waterfront Promenade 馬鞍山海濱長廊	220.80	2001-02 / 2002-03	05-2007 / Phase 1 : Mid 2009 第1期 : 2009年中 Phase 2 : Late 2009 第2期 : 2009年底 Phase 3 : Mid 2010 第3期 : 2010年中

Annex 1
附件1

Item No. 項目編號	District 地區	Project Title 工程名稱	Estimated Project Cost (\$M) 工程預算 (百萬元計)	Ex-MC Tentative Programme (Works Start/ Completion Years) 兩個前市政局暫定時間表 (動工 / 完工年度)	Latest Actual / Tentative Programme (Works Start/ Completion Dates) 最新確實 / 暫定時間表 (動工 / 完工日期)
8	Is 離島	Swimming Pool Complex in Area 2, Tung Chung, Lantau 大嶼山東涌新市鎮第2區游泳池場館	441.40	2003-04 / 2004-05	09-2007 Late 2010 2010年底
9	S 南區	Recreational Development at North Ap Lei Chau Reclamation 鴨脷洲北部填海區康樂發展工程	94.30	2001-02 / 2002-03	10-2007 / Mid 2009 2009年中
10	KwT 葵青	District Open Space in Area 9, Tsing Yi 青衣第9區的地區休憩用地	175.90	2003-04 / 2005-06	11-2007 Late 2009 2009年底
11	YL 元朗	Tin Shui Wai Public Library cum Indoor Recreation Centre 天水圍公共圖書館兼體育館	625.40	2000-01 / 2002-03	11-2007 Mid 2011 2011年中
12	KT 觀塘	Provision of Recreational Facilities on Jordan Valley former Landfill, Kwun Tong 觀塘佐敦谷堆填區康樂設施工程	179.60	2000-01 / 2001-02	12-2007 Late 2009 2009年底
13	WTS 黃大仙	Ngau Chi Wan Recreation Ground, Wong Tai Sin 黃大仙牛池灣遊樂場	199.40	2000-01 / 2002-03	01-2008 Early 2010 2010年初
14	WTS 黃大仙	District Open Space at Po Kong Village Road, Wong Tai Sin 黃大仙蒲崗村道的地區休憩用地	475.60	2000-01 / 2001-02	01-2008 Late 2010 2010年底
15	C&W 中西區	Sun Yat Sen Memorial Park and Swimming Pool Complex 中山紀念公園暨游泳池場館	574.70	2000-01 / 2003-04	03-2008 Early 2011 2011年初
16	E 東區	Siu Sai Wan Complex 小西灣市政大廈	463.70	2001-02 / 2003-04	03-2008 Late 2010 2010年底
17	Is 離島	District Open Space in Area 18, Tung Chung 東涌第18區地區休憩用地	230.00	2001-02 / 2003-04	07-2008 / Mid 2010 2010年中
18	SK 西貢	Tseung Kwan O Complex in Area 44, Tseung Kwan O 將軍澳第44區綜合大樓	530.90	2001-02 / 2004-05	10-2008 / Mid 2011 2011年中

Annex 1
附件1

Item No. 項目編號	District 地區	Project Title 工程名稱	Estimated Project Cost (\$M) 工程預算 (百萬元計)	Ex-MC Tentative Programme (Works Start/ Completion Years) 兩個前市政局暫定時間表 (動工 / 完工年度)	Latest Actual / Tentative Programme (Works Start/ Completion Dates) 最新確實 / 暫定時間表 (動工 / 完工日期)
19	N 北區	Sports Centre in Area 28A, Fanling/Sheung Shui 粉嶺/上水第28A區體育館	360.00	2002-03 / 2004-05	12-2008 / Mid 2011 2011年中
4 projects to commence construction works in 2009/10 4項將於2009/10年度動工興建的工程					
20	TM 屯門	Swimming Pool Complex in Area 1 (San Wai Court), Tuen Mun 屯門第1區(新圍苑) 游泳池場館	791.40	2001-02 / 2003-04	Mid 2009 2009年中 / Early 2012 2012年初
21	YL 元朗	Public Library and Indoor Recreation Centre in Area 3, Yuen Long 元朗第3區公共圖書館及體育館	875.00	2000-01 / 2002-03	Mid 2009 2009年中 / Mid 2012 2012年中
22	TP 大埔	Development of a Bathing Beach at Lung Mei, Tai Po ^(Note 1) 在大埔龍尾發展泳灘 ^(註 1)	186.00 Under Review 覆檢中	-	Mid 2009 2009年中 / Mid 2011 2011年中 Under Review 覆檢中 [Note 2] [註 2]
23	TP 大埔	Sports Centre in Area 33, Tai Po 大埔第33區體育館	742.00	2002-03 / 2005-06	Mid 2009 2009年中 / Early 2012 2012年初 Under Review 覆檢中 [Note 3] [註 3]
1 project to commence construction works in 2010/11 1項將於2010/11年度動工興建的工程					
24	KC 九龍城	Construction of an Annex Building for the Ko Shan Theatre ^(Note 1) 高山劇場新翼 ^(註 1)	733.00	-	Mid 2010 2010年中 / Late 2012 2012年底

Annex 1
附件1

Item No. 項目編號	District 地區	Project Title 工程名稱	Estimated Project Cost (\$M) 工程預算 (百萬元計)	Ex-MC Tentative Programme (Works Start/ Completion Years) 兩個前市政局暫定時間表 (動工 / 完工年度)	Latest Actual / Tentative Programme (Works Start/ Completion Dates) 最新確實 / 暫定時間表 (動工 / 完工日期)
1 project to commence construction works in 2011/12 1項將於2011/12年度動工興建的工程					
25	TW 荃灣	Ecological Park (Tso Kung Tam Valley Tsuen Wan) 自然生態公園(荃灣曹公潭谷)	1,305.00	2003-04 / 2005-06	Phase I : Mid 2011 / Late 2013 第一期： 2011年中 / 2013年底 Phase II : Early 2013 / Mid 2016 第二期： 2013年初 / 2016年中 Phase III : Pending review at the end of 2011 第三期： 有待2011年底進行檢討

Total : 9,487.85
總計：

Note 1 : Among the 25 priority projects, four are non ex-MC projects.

註1：在25項優先進行的工程中，四項並不屬於兩個前市政局工程項目。

Note 2 : Development programme is being reviewed in light of DEP's approval conditions for the issue of Environmental Permit among LCSD, CEDD, ArchSD and other relevant departments.

註2：因應環保署署長申請環境許可証的批准條件，康文署現正聯同土木工程拓展署、建築署及其他有關政府部門覆檢工程的發展時間表。

Note 3 : The implementation programme of Sports Centre in Area 33, Tai Po is under review due to ArchSD is clearing the Quantitative Risk Assessment submission with the Coordinating Committee on Land-use Planning and Control relating to Potentially Hazardous Installations for approval.

註3：大埔第33區體育館的推行時間表正在覆檢，因為建築署現正與「潛在危險設施土地使用規劃和管制協調委員會」處理風險評估報告事宜。

**21 Leisure and Cultural Services Projects
to Proceed Further with Planning Works** ^(Note 1)

(as at 31 December 2008)

進一步進行策劃工作的21項康樂及文化工程 ^(註 1)

(截至2008年12月31日)

Item No. 項目編號	District 地區	Project Title 工程名稱	Estimated Project Cost (\$M) 工程預算 (百萬元計)	Ex-MC Tentative Programme (Works Start/Completion Years) 兩個前市政局 暫定時間表 (動工 / 完工年度)	Latest Actual / Tentative Programme (Works Start/Completion Dates) 最新 確實 / 暫定時間表 (動工 / 完工日期)
3 completed projects 3項已完成的工程					
1	SSP 深水埗	Redevelopment of Cheung Sha Wan Road/ Cheung Shun Street Playground ^(Note 2) (To proceed as minor works item) 長沙灣道/長順街遊樂場重建 ^(註 2) (以小型工程方式進行)	6.60	-	12-2006 / 02-2008
2	YL 元朗	District Square in Areas 33A and 29, Tin Shui Wai (To proceed as minor works item) 天水圍第33A及29區地區廣場 (以小型工程方式進行)	14.70	2001-02 / 2003-04	03-2007 / 03-2008
3	C&W 中西區	New Education cum Exhibition Centre at Hong Kong Zoological and Botanical Gardens (HKZBG) (To proceed as minor works item) 香港動植物公園新教育及展覽中心 (以小型工程方式進行)	3.60	1999-2000/ 2001-02	06-2007 / 06-2008
1 project commenced construction works in 2008/09 or before 1項已於2008/09年度或以前動工興建的工程					
4	S 南區	Wah Fu Rest Garden (To proceed as minor works item) 華富休憩花園 (以小型工程方式進行)	14.50	2001-02 / 2004-05	07-2007 / Mid 2009 2009年中
9 projects to commence construction works in 2009/10 9項將於2009/10年度動工興建的工程					
5	E 東區	Aldrich Bay Park 愛秩序灣公園	135.60	No programme 未有時間表	Mid 2009 2009年中 / Early 2011 2011年初

Annex 2
附件 2

Item No. 項目編號	District 地區	Project Title 工程名稱	Estimated Project Cost (\$M) 工程預算 (百萬元計)	Ex-MC Tentative Programme (Works Start/ Completion Years) 兩個前市政局暫定時間表 (動工 / 完工年度)	Latest Actual / Tentative Programme (Works Start/ Completion Dates) 最新確實 / 暫定時間表 (動工 / 完工日期)
6	YTM 油尖旺	Improvement Works of Mong Kok Stadium ^(Note 1) 旺角大球場改善工程 ^(註 1)	275.50 Under review 覆檢中	-	Mid 2009 2009年中 / Mid 2011 2011年中 Under review 覆檢中 [Note 3] [註 3]
7	KC 九龍城	Local Open Space at Chung Yee Street, Kowloon City 位於九龍城忠義街的鄰舍休憩用地	123.00	2000-01 / 2002-03	Late 2009 2009年底 / Late 2011 2011年底
8	YL 元朗	Sports Centre and Community Hall in Area 101, Tin Shui Wai 天水圍第101區體育館及社區會堂	743.00	2003-04 / 2004-05	Late 2009 2009年底 / Mid 2012 2012年中
9	KT 觀塘	Lam Tin North Municipal Services Building 藍田北市政大樓	810.00	2000-01 / 2002-03	Late 2009 2009年底 / Mid 2012 2012年中
10	N 北區	Local Open Space in Area 25, Fanling/ Sheung Shui 粉嶺 / 上水第25區鄰舍休憩用地	53.00	2002-03 / 2003-04	Early 2010 2010年初 / Early 2012 2012年初
11	SK 西貢	District Open Space in Area 37, Tseung Kwan O 將軍澳第37區地區休憩用地	153.00	2003-04 / 2004-05	Early 2010 2010年初 / Early 2012 2012年初
12	SSP 深水埗	Conversion of the Secondary Pool of the Lai Chi Kok Park Swimming Pool into an Indoor Heated Pool ^(Note 2) 把荔枝角公園游泳池的副池改建為室內暖水池 ^(註 2)	150.00	-	Early 2010 2010年初 / Early 2012 2012年初

Annex 2
附件 2

Item No. 項目編號	District 地區	Project Title 工程名稱	Estimated Project Cost (\$M) 工程預算 (百萬元計)	Ex-MC Tentative Programme (Works Start/ Completion Years) 兩個前市政局暫定時間表 (動工 / 完工年度)	Latest Actual / Tentative Programme (Works Start/ Completion Dates) 最新確實 / 暫定時間表 (動工 / 完工日期)
13	E 東區	Quarry Bay Park Phase II (Stages 2 & 3) 鯽魚涌公園第II期 (第 2 和3階段)	200.00	No programme 未有時間表	Early 2010 2010年初 / Late 2011 2011年底 Under review 覆檢中 [Note 4] [註 4]
6 projects to commence construction works in 2010/11 6項將於2010/11年度動工興建的工程					
14	N 北區	District Open Space in Areas 47 and 48, Fanling/Sheung Shui (Phase 1) 粉嶺/上水第47 及48區地區休憩用地 (第一期)	98.00	2002-03 / 2003-04	Late 2010 2010年底 / Early 2012 2012年初
15	ST 沙田	Sports Centre, Community Hall cum Public Library in Area 14B, Sha Tin 沙田第14B區體育館、社區會堂暨圖書館	845.00 Under review 覆檢中	2000-01 / 2002-03	Early 2011 2011年初 / Late 2013 2013年底 Under review 覆檢中 [Note 5] [註 5]
16	KwT 葵青	Indoor Recreation Centre in Area 4, Tsing Yi 青衣第四區體育館	654.00	2001-02 / 2003-04	Mid 2010 2010年中 / Early 2013 2013年初 Under review 覆檢中 [Note 6] [註 6]

Annex 2

附件 2

Item No. 項目編號	District 地區	Project Title 工程名稱	Estimated Project Cost (\$M) 工程預算 (百萬元計)	Ex-MC Tentative Programme (Works Start/Completion Years) 兩個前市政局暫定時間表 (動工 / 完工年度)	Latest Actual / Tentative Programme (Works Start/Completion Dates) 最新確實 / 暫定時間表 (動工 / 完工日期)
17	SK 西貢	District Open Space, Sports Centre and Library in Area 74, Tseung Kwan O ^(Note 1) 將軍澳第74區地區休憩用地、體育館及圖書館 ^(註 1)	900.00	-	Mid 2010 2010年中 / Early 2013 2013年初 Under review 覆檢中 [Note 7] [註 7]
18	TM 屯門	Indoor Recreation Centre in Area 14 (Siu Lun), Tuen Mun 屯門第14區(兆麟)體育館	567.00	2001-02 / 2003-04	Mid 2010 2010年中 / Late 2013 2013年底 Under review 覆檢中 [Note 8] [註 8]
19	SSP 深水埗	Tung Chau Street Complex 通州街市政大廈	441.00 Under review 覆檢中	2000-01 / 2003-04	Late 2010 2010年底/ Late 2013 2013年底 Under review 覆檢中 [Note 9] [註 9]
1 project to commence construction works in 2011/12 1項將於2011/12年度動工興建的工程					
20	TM 屯門	District Open Space in Area 27 (Sam Shing), Tuen Mun 屯門第27區(三聖)地區休憩用地	108.00	2003-04 / 2004-05	Mid 2011 2011年中 / Early 2013 2013年初
1 Project with implementation schedule yet to be confirmed 1項未有工程時間表的工程					
21	TW 荃灣	Sports Centre between Tsuen Wan Park and Tsuen Wan Road 荃灣公園與荃灣路之間的體育館	235.35 Under review 覆檢中	2003-04 / 2005-06	To tie in with the MTRCL's CDA programme. 需配合香港鐵路有限公司的綜合發展區計劃。

Annex 2

附件 2

Item No. 項目編號	District 地區	Project Title 工程名稱	Estimated Project Cost (\$M) 工程預算 (百萬元計)	Ex-MC Tentative Programme (Works Start/Completion Years) 兩個前市政局暫定時間表 (動工 / 完工年度)	Latest Actual / Tentative Programme (Works Start/Completion Dates) 最新確實 / 暫定時間表 (動工 / 完工日期)
------------------	----------------	-----------------------	---	---	--

Total : 6,530.85
總計 :

Annex 2
附件 2

Item No. 項目編號	District 地區	Project Title 工程名稱	Estimated Project Cost (\$M) 工程預算 (百萬元計)	Ex-MC Tentative Programme (Works Start/ Completion Years) 兩個前市政局暫定時間表 (動工 / 完工年度)	Latest Actual / Tentative Programme (Works Start/ Completion Dates) 最新確實 / 暫定時間表 (動工 / 完工日期)
------------------	----------------	-----------------------	---	--	---

Note 1 : These 21 projects were not included when the Subcommittee was set up in 2005. Among the 21 priority projects, two are non ex-MC projects.

註 1 : 當小組委員會在2005年成立時, 此21項工程項目並不包括在優先推行工程項目內。在21項優先進行的工程中, 二項並不屬於兩個前市政局工程項目。

Note 2 : Two projects have been reactivated at DC's request from the previous deferred/deleted project lists.

註 2 : 兩項因應區議會的要求而重新啟動的工程, 之前被列入擱置/取消的表列。

Note 3 : The estimated project cost and the implementation programme is subject to the decision of the Finance Committee of the Legislative Council on the issue of further upgrading of the stadium's facilities.

註 3 : 待立法會財務委員會議決進一步提升球場設施事宜後, 便可訂出工程預算及推行時間表。

Note 4 : The project site is now temporarily allocated to various government users and they have indicated that they are not able to vacate the site before the expiry of the temporary land allocation on 31 December 2009. LCSD is actively discussing with the relevant departments to resolve the problem.

註 4 : 現時用地以臨時撥地形式供一些政府部門使用, 但他們表示未能如期於2009年12月31日臨時撥地期限前遷出。康文署現正積極與有關部門商討解決方案。

Note 5 : Sha Tin District Council supported the revised project scope at the meeting of 24.4.2008. The estimated project cost and implementation programme are under review, pending completion of the Technical Feasibility Statement.

註 5 : 沙田區議會在2008年4月24日的會議上支持經修訂的工程發展範圍。待完成技術可行性說明書後, 便可訂出工程預算及推行時間表。

Note 6 : Kwai Tsing District Council has resolved in late April 2008 to revise the project scope to include an indoor heated swimming pool. The implementation programme are under review, pending completion of the Technical Feasibility Statement.

註 6 : 葵青區議會於2008年4月底議決修改工程發展範圍並加入一個室內暖水游泳池。待完成技術可行性說明書後, 便可訂出工程推行時間表。

Note 7 : The development programme will tie in with the approval of the amended Tseung Kwan O Outline Zoning Plan.

註 7 : 工程的發展時間表會配合修訂後的將軍澳分區計劃大綱圖的核准進度。

Note 8 : LCSD is actively resolving the site utilization issue with relevant departments.

註 8 : 康文署現正積極與有關部門解決土地使用事宜。

Note 9 : The implementation programme is under review as it takes time to resolve the provision of market facility issue.

Annex 2
附件 2

Item No. 項目編號	District 地區	Project Title 工程名稱	Estimated Project Cost (\$M) 工程預算 (百萬元計)	Ex-MC Tentative Programme (Works Start/Completion Years) 兩個前市政局 暫定時間表 (動工 / 完工年度)	Latest Actual / Tentative Programme (Works Start/Completion Dates) 最新 確實 / 暫定時間表 (動工 / 完工日期)
-------------------------	-----------------------	------------------------------	---	---	--

註 9：推行時間表正在覆檢，以待提供街市設施事宜得到解決。